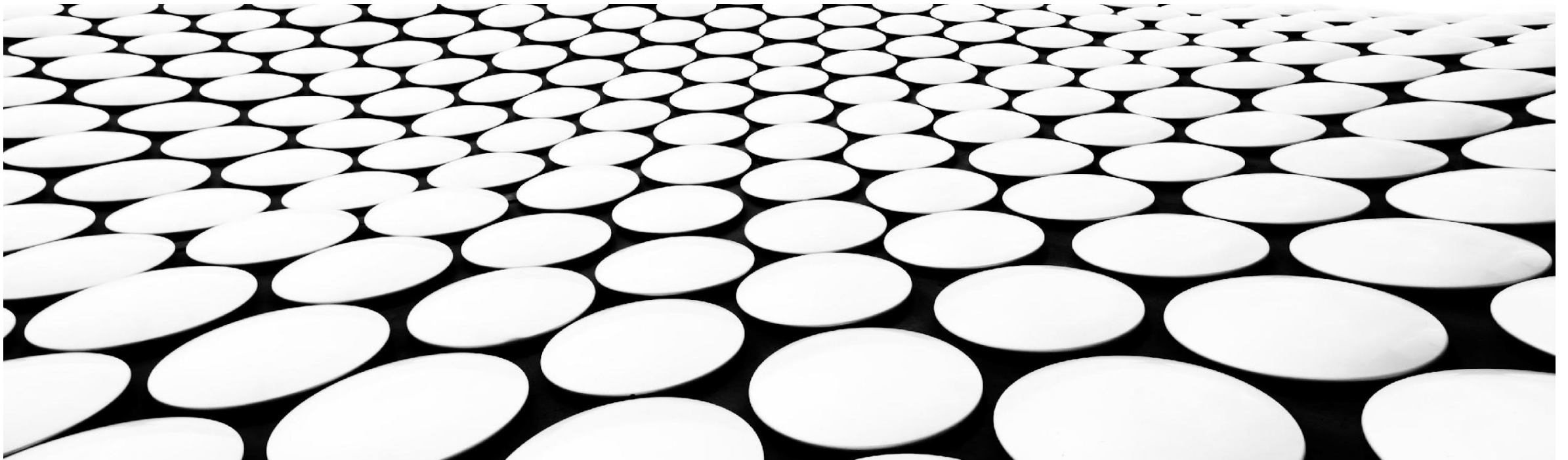




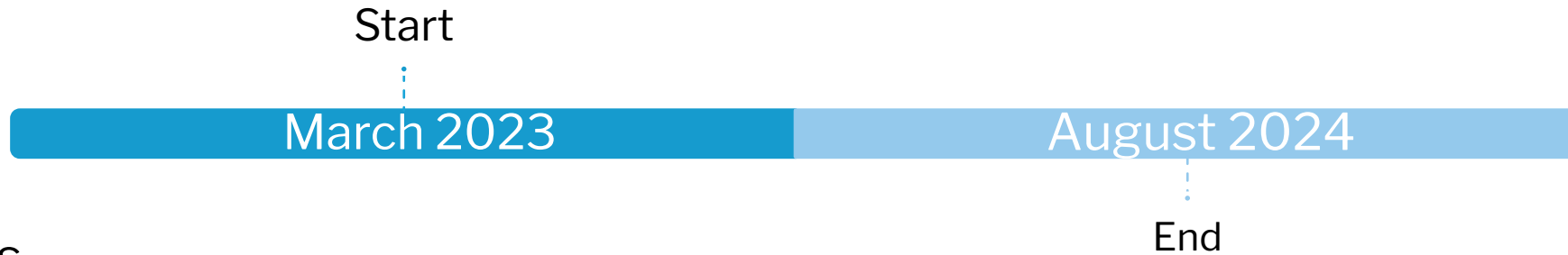
**Wonca** WICC Annual Meeting  
Newcastle upon Tyne, UK  
22-24, September 2024

# ICPC-3 FRENCH TRANSLATION

**BENJAMIN FAUQUERT – LAURENT LETRILLIART - MANU BERQUIN - ERIC GUERBER- MARC JAMOULLE**  
on behalf of the CISP Club



# MANUAL AND CLASSIFICATION



- 4 GP's
  - 2 french-speaking belgians
  - 2 frenches
- 2 actives reviewers
- 6 meetings
- 2 types of comments
  - Lexical choices
  - Classification comments

ICPC-3 currently opened database: french  
currently loaded classification: ICPC-3-French, date: 2022-03-23, version: 2022-004

## Classification Workbench

Editor Preview

Root

- o topModifier
- ▼ topCategory
  - chapter A1 Visites pour examen général, examen de routine, planification familiale, prévention et autres visites
  - chapter A Général
  - chapter B Sang, organes hématopoïétiques et système immunitaire

title  
en:ICPC-3-French

date  
en:2022-03-23

version  
en:2022-004

subversion  
en:4969

## LEXICAL CHOICES

For coding the problem level,  
consider Pain functions

- → To code the intensity of the problem, use the Pain heading. (2F84)

Injury

- → injury or trauma or traumatic lesion depending on context

Special characters  
(*œsophage*, *foetus*)

- → *œsophage and foetus added to index terms*

Benign neoplasm

- → benign tumor in French

## CLASSIFICATION COMMENTS

### 88 occurrences

- will be sent to ICPC-3 foundation

### Infos

- criteria have been deleted, only inclusions and exclusions are kept
- Addition of index words

## CLASSIFICATION COMMENTS

- ICPC-3 has been **upgraded to the extended version** during our work
  - **some** indexwords have been transformed in 6 digits codes and added to the arborescence
  - Short titles deleted
  - Mapping to ICD-11, ICD-10, SCT added

▼ symptom DS20 Mouth, tongue, lip symptom or complaint

- symptom DS20.00 Dry mouth
- symptom DS20.01 Glossodynia
- symptom DS20.02 Halitosis

We decide to **not translate description** of the extended codes

## CLASSIFICATION COMMENTS

### Wording not consistent

- AD41 *Adverse effect of medical agent*
  - Exclusion: **chronic or** acute alcohol abuse  
PS13 □ **PS13 Acute** alcohol intoxication
- LD47 *Other specified and unknown sprain or strain of joint*
  - Exclusion **cervical neck sprain** LD65 □  
LD65 **Neck syndrome**

### One concepts, two codes

- PD14 Suicide
- AD96.01 death by suicide

## CLASSIFICATION COMMENTS

## CONFUSIONS INHERITED FROM ICPC-2

- **Concurrent presence in exclusions and index words**
  - DD36 *Foreign body in digestive system*: “foreign body throat”
  - WS39 *Other specified post-partum symptom or complaint*: “complication of puerperium”
  - ZC30 Partner's behaviour problem
    - Exclusion: victim of physical abuse ZC35
    - Indexterm: physical abuse by partner
- **Coding hint or indexword ?**
  - KD68 *Atrial fibrillation or flutter*, coding hint: *paroxysmal atrial fibrillation*
- **Index words: symptom or diagnosis ?**
  - GS50: *Abnormal cervix smear*, Index words: **cervical dysplasia, CIN**

CLASSIFICATION  
COMMENTS

CONFUSIONS  
INHERITED FROM  
ICPC-2

**Mapping discrepancies** between english version and french version (FD02)

**Lack of definition**

- DD01 Gastrointestinal infection VS DD05 Gastroenteritis presumed infection

**ND68** Transient cerebral ischaemia

- *Note:* double code with ND70



## CLASSIFICATION COMMENTS

## CONFUSIONS INHERITED FROM ICPC-2

- SD14 Pediculosis and other skin infestation
  - cutaneous larva migrans - **confusion** with visceral larva migrans
- SD55 Congenital anomaly of skin
  - Indexwords: hereditary lymphedema -> **KD55** Congenital anomaly of circulatory system
- UD66: Chronic kidney disease
  - Include *chronic renal failure*
  - *Acute renal failure* and *Renal failure* are in UD99
  - UD65 *Nephrosis* exclude *Renal failure* in UD99 but not *Chronic renal failure*

## CLASSIFICATION COMMENTS

## CONFUSIONS INHERITED FROM ICPC-2

- *ZC02 Child relationship problem*
  - can this item be encoded in the parent's file, the child's file, or both? If it is in both, then the same code is used for a perpetrator and a victim of violence?
- *ZC16 Work problem*
  - includes psychological violence, harassment at work?
  - If not, we do not know whether it is included in ZC09: Other specified relationship problem
- *ZC30 Partner's behaviour problem*
  - the description and inclusions make it impossible to tell the difference with ZC01 Partner relationship
- Chapter P
  - Coding alcohol abuse

CLASSIFICATION  
COMMENTS  
ETHICAL ISSUES

Some CISP-Club members raised the question of the relevance of including such ethically pertinent but questionable phrases in a classification tool.

**PS16 Drug abuse (various occurrences in other rubrics)**

Doctors can decide to label an episode as 'drug abuse' without the patient's agreement, and consequently also without the patient's willingness to agree to any medical intervention.

**ZC35 Violence problem (various occurrences)**

The diagnosis of social problems arising from assaults and other harmful events requires the patient's agreement on the existence of the problem and desire for help.